



## ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ ЛЬДА №53

### РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



- ВНИМАНИЕ: сохраните документы, включенные в данное руководство:
- ЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТВИЯ "СЕ"
  - ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ



Кофемолки – Соковыжималки – Миксеры – Блендеры – Диспенсеры для напитков – Планетарные миксеры –  
Терки для сыра – Льдодробилки – Мясорубки – Овощерезки – Тестомесилки

МОДЕЛИ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ПАТЕНТАМИ





## CONTENTS

<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ “СЕ”</b> .....	<b>4</b>
<b>ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ ЛЬДА № 53</b> .....	<b>5</b>
УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ПО ОКОНЧАНИИ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	5
<i>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ</i> .....	5
<i>УСТАНОВКА И ОБРАЩЕНИЕ</i> .....	6
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ .....	6
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА</b> .....	<b>7</b>
<i>ПЕРВЫЙ ЗАПУСК</i> .....	7
<i>НАЧАЛО РАБОТЫ:</i> .....	7
Сборка и подготовка .....	7
<i>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</i> .....	7
<i>КАК ОСТАНОВИТЬ МАШИНУ</i> .....	7
<i>ВЫБОР РАЗМЕРА ИЗМЕЛЬЧЕННОГО ЛЬДА</i> .....	7
<i>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУЧНОГО ИЛИ АВТОМАТИЧЕСКОГО РЕЖИМА</i> .....	8
Ручной режим .....	8
Автоматический режим .....	8
<i>ОЧИСТКА</i> .....	8
<b>БЕЗОПАСНОСТЬ / УХОД</b> .....	<b>9</b>
<i>ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ ОТ ПЕРЕГРУЗКИ:</i> .....	9
<i>ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ ОТ ПЕРЕГРЕВА</i> .....	9
<i>БЕЗОПАСНЫЙ ДОСТУП К ИНСТРУМЕНТАМ</i> .....	9
<i>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</i> .....	10
Запасные части .....	10
<b>ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b> .....	<b>11</b>
Аппарат не запускается .....	11
Машина останавливается из-за перегрева двигателя: (блок двигателя горячий) .....	11
Аппарат останавливается из-за перегрузки .....	11
Аппарат продолжает работать после переработки всех кубиков льда .....	11
Одновременно мигают две кнопки .....	11
Измельченный лед не падает в ведерко для льда .....	12
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	<b>13</b>
<i>Схема электрических соединений 100-120В~ 50/60Гц и 220-240В~ 50/60Гц</i> .....	14
<i>Перекрестная таблица элементов</i> .....	15



<b>Изображения .....</b>	<b>16</b>
<b>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ.....</b>	<b>18</b>
<b>ПАНЕЛЬ С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ АППАРАТА.....</b>	<b>18</b>





## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТВИЯ "СЕ"

### ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

**SANTOS SAS** - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) FRANCE

НАСТОЯЩИМ ЗАЯВЛЯЕМ, ЧТО МАШИНА, ОБОЗНАЧЕННАЯ ПАНЕЛЬЮ С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ, ПРИКРЕПЛЕННОЙ:

- ПОД АППАРАТОМ,
- НА ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ НА ПОСЛЕДНЕЙ СТРАНИЦЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА,

СООТВЕТСТВУЕТ УСЛОВИЯМ МАШИНОСТРОИТЕЛЬНОЙ ДИРЕКТИВЫ В ТЕКУЩЕЙ РЕДАКЦИИ (Директива 98/37/CEI) И НАЦИОНАЛЬНОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ, ПЕРЕСЕКАЮЩЕМУСЯ С НЕЙ.

А ТАКЖЕ СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ЕВРОПЕЙСКИХ ДИРЕКТИВ:

- No. 73/23 от 19/02/73 (Директива о низком напряжении)
- No. 89/336 (Директива СЕМ)
- No. 2002/95/CE (Директива RoHS)
- No. 2002/96/CE (Директива WEEE)

Машина соответствует требованиям следующих Согласованных европейских стандартов:  
EN ISO 12100 -1 и 2: 2004 – Устройства безопасности машины – Основные принципы проектирования  
NF EN 60204-1: 2006: Устройства безопасности машины – Электрическое оборудование машины – Основные нормы  
NF EN 60335-1: 2003 – Безопасность бытовых и подобных электрических приборов

ПОДПИСАНО: VAULX-EN-VELIN ON: **01/04/2007**

ДОЛЖНОСТЬ ПОДПИСАВШЕГО: **ГЛАВНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР**

ПОДПИСАВШИЙ: **JACQUES FOUQUET (ЖАК ФУКЕ)**

ПОДПИСЬ

## ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ ЛЬДА №53

- Измельчитель льда №53 разработан специально для баров, кафе, отелей, ресторанов и ночных клубов.
- Аппарат состоит из пластикового измельчающего блока, оснащенного лезвиями из нержавеющей стали, прозрачного пластикового бункера вместительностью 1.3 кг и стандартного ведерка для льда.
- Аппарат измельчает кубики льда (квадратные и цилиндрические), получаемые в обычных льдогенераторах.
- Он оснащен планетарным шестеренчатым редуктором и асинхронным двигателем, управляемым платой электроники.
- Позволяет получать измельченный лед двух размеров.

### ВНИМАНИЕ:

При всех операциях, включая распаковывание машины, не удерживайте и не поднимайте аппарат за фиксирующую ручку (2) крышки (1) (Рис.А).

**ВНИМАНИЕ:** Перед подключением кабеля электропитания (10) к розетке электросети, **убедитесь** что крышка (1) закрыта. (Рис.В).

## УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ПО ИСТЕЧЕНИИ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ



Это оборудование обозначено символом избирательной сортировки, относящимся к отходам электрического и электронного оборудования. Он указывает, что данный прибор должен быть утилизирован системой избирательного сбора в соответствии с Директивой 2002/96/ЕС (WEEE) – раздел Профессиональное оборудование – так что его можно переработать или разобрать для уменьшения влияния на окружающую среду.

Для получения дополнительной информации обращайтесь к поставщику или на SANTOS.

Для уничтожения или переработки компонентов оборудования, свяжитесь, пожалуйста, со специализированной компанией или SANTOS.

Электронные компоненты, не подвергшиеся избирательной сортировке, являются потенциальной угрозой для окружающей среды.

Упаковочные материалы должны быть уничтожены или переработаны в соответствии с действующим законодательством.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ



1. Не используйте аппарат для измельчения чего-либо кроме квадратных и цилиндрических кубиков льда не превышающих размер 30x30x30 мм.
2. Не используйте аппарат для измельчения замороженных продуктов.
3. Не вставляйте предметы в выпускное отверстие для измельченного льда (9).



## УСТАНОВКА И ОБРАЩЕНИЕ

Для обращения с машиной достаточно одного человека. Для упрощения использования рекомендуется расположить машину на столе или рабочей поверхности так, чтобы органы управления были прямо перед вами (рекомендуемая высота: 90 см, с настройкой под пользователя).

Примечание: Чтобы лучше понимать следующие параграфы, рекомендуем обратиться к диаграммам в конце данного руководства.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Электропитание аппарата возможно двумя однофазными напряжениями:
  - 100В 50 Гц - 120В 60 Гц : 53V1
  - 220-240В 50/60 Гц : 53

Защита линии: машина должна быть подключена к стандартной двухполюсной электрической розетке с заземлением. Система должна быть оборудована RCD и плавким предохранителем с номиналом 16А. **Прибор должен быть заземлен.** (Рис. В).

### **ВНИМАНИЕ:**



- Перед подключением машины, проверьте соответствие напряжения сети напряжению, необходимому для прибора. Его значение указано:
  - на панели с паспортными данными (16) на нижней поверхности машины.
  - на панели с паспортными данными на последней странице данного руководства.
- Если сетевой кабель (10) поврежден, его необходимо заменить специальным комплектом, который можно приобрести на SANTOS или у одобренных SANTOS дилеров.



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА:

### ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

Тщательно очистите части машины, контактирующие с кубиками льда (Рис.А).

- нажмите ручку крышки (2), чтобы разблокировать ее, затем поднимите ее, чтобы открыть бункер для кубиков льда (3). Очистите крышку (1), бункер (3), ведерко для льда (6) неабразивной губкой и стандартным моющим средством.

### НАЧАЛО РАБОТЫ:

#### Сборка и подготовка

(Рис.А)

1. Установите поддон для капель (8) и его держатель (7) под измельчающим блоком (9).

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1. Включите аппарат, подключив кабель электропитания (10).
2. Наполните ведерко для льда (6) кусочками льда (см. раздел Предостережения)
3. Высыпьте содержимое ведерка для льда в бункер для льда (3) (Рис.С)
4. Закройте и заблокируйте крышку (1) бункера.
5. Поставьте ведерко для льда (без крышки) на поддон для капель (8) (Рис.Д).
6. Нажмите кнопку в соответствии с требуемым размером измельченного льда.

**Левая кнопка (5)** обеспечивает получение **мелко** измельченного льда.

**Правая кнопка (4)** обеспечивает получение **крупно** измельченного льда.

7. (Измельченный лед падает в ведерко для льда)(Рис. Е).

### КАК ОСТАНОВИТЬ МАШИНУ

Аппарат останавливается при:

1. нажатии подсвеченной кнопки, соответствующей размеру измельченного льда (4 или 5),
2. открытию крышки (1).
3. отключении вилки кабеля электропитания (10)

### ВЫБОР РАЗМЕРА ИЗМЕЛЬЧЕННОГО ЛЬДА

Аппарат не требует настройки.

**Левая кнопка (5)** обеспечивает получение **мелко** измельченного льда.

**Правая кнопка (4)** обеспечивает получение **крупно** измельченного льда.



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУЧНОГО ИЛИ АВТОМАТИЧЕСКОГО РЕЖИМА

### Ручной режим

**Длительное** удерживание одной из кнопок нажатой (4 или 5) запускает ручной режим. Двигатель работает пока кнопка нажата, и тут же останавливается при отпускании.

### Автоматический режим

**Короткое** нажатие одной из кнопок (4 или 5) запускает автоматический режим. Двигатель работает запрограммированное время (1 минуту) затем останавливается.

Примечание: таймер не регулируется. Предустановленное время соответствует полному измельчению 1.3 кг льда (максимальная вместительность бункера).

Короткое нажатие кнопки выбора размера измельченного льда, во время выполнения автоматического цикла (кнопка подсвечена), остановит аппарат (инициализация таймера).

Короткое нажатие кнопки выбора размера измельченного льда, во время выполнения автоматического цикла (кнопка НЕ подсвечена), изменит размер измельченного льда без инициализации таймера.

Открытие крышки (1) во время выполнения автоматического цикла остановит двигатель. После закрытия крышки (1) двигатель снова запустится. Цикл продолжится, как только крышка будет закрыта (при открывании/закрывании крышки инициализация таймера не происходит).

## ОЧИСТКА



### **ВАЖНО:**

- В любом случае машину необходимо остановить и отключить кабель электропитания (10).
- Не допускается очистка распылением воды или распыление под давлением



## БЕЗОПАСНОСТЬ / УХОД

### ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ ОТ ПЕРЕГРУЗКИ:

Если двигатель блокируется (инородный или твердый предмет), аппарат последовательно выполнит 2 смены направления вращения лезвий, чтобы облегчить прохождение твердого объекта. Затем аппарат продолжит выполнение обычного цикла. Если 2 изменения направления недостаточно для преодоления проблемы, то аппарат переходит в безопасное состояние и двигатель останавливается.

О безопасном состоянии сигнализирует одновременное мигание двух кнопок (4 и 5).

В таком случае: Чтобы устранить неисправность: извлеките инородный объект из перемалывающего блока, затем инициализируйте аппарат (удерживайте нажатыми две кнопки (4 и 5) в течение 2 секунд).

Если проблема продолжается, отключите электропитание машины (отключите шнур (10) от розетки электросети) и позвоните в службу технической поддержки или свяжитесь с одобренным SANTOS дилером.

### ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ ОТ ПЕРЕГЕВА

В случае перегрева двигателя аппарат автоматически останавливается.

Защитное устройство сбрасывается автоматически, поэтому перед тем как перезапустить машину, подождите, пока двигатель остынет (от 15 до 30 секунд).

Если проблема продолжается, отключите электропитание машины (отключите шнур (10) от розетки электросети) и позвоните в службу технической поддержки или свяжитесь с одобренным SANTOS дилером.

### БЕЗОПАСНЫЙ ДОСТУП К ИНСТРУМЕНТАМ

Аппарат можно запустить только если крышка (1) закрыта.

- Открытие крышки (1) остановит машину и движущиеся части. Машина снова запускается сразу после закрытия крышки (1).
- Отключение электропитания остановит машину. Чтобы снова запустить машину, необходимо нажать одну из двух кнопок (4 или 5).

Из соображений безопасности, не вставляйте пальцы в выпускное отверстие для измельченного льда, даже если оно заблокировано комком измельченного льда. В подобном случае обращайтесь к разделу "Поиск и устранение неисправностей".



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед выполнением каких-либо работ над машиной, необходимо отключить ее от электросети и разрядить пусковой конденсатор двигателя:

### Запасные части:



**ВАЖНО:** Запрещено использование запчастей не сертифицированных SANTOS.

Машина не требует специфического технического обслуживания, так как подшипники смазаны на весь срок эксплуатации.

Если работы предполагают замену изношенных частей, таких как измельчающие лезвия, электрические или иные компоненты, обращайтесь к списку частей (см. поэлементный вид в конце руководства).

При заказе запасных частей (см. сноски на покомпонентном изображении в конце руководства), пожалуйста, сообщайте следующее:

- **тип**
- **серийный номер аппарата**
- **электрические характеристики (16)**

нанесенные под аппаратом.



## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Точно определите причину остановки машины.

При любых обстоятельствах, если проблема продолжается, отключите электропитание машины (отключите шнур (10) от розетки электросети) и позвоните в службу технической поддержки или свяжитесь с одобренным SANTOS дилером.

### **Аппарат не запускается**

- Проверьте: электросеть и состояние кабеля электропитания (10).
- Проверьте, включается ли люминесцентная лампа в выпускном отверстии перемалывающего блока (9) приблизительно на десять секунд при подключении аппарата к электросети.
- Проверьте, нет ли застрявших между лезвиями инородных объектов.
- Проверьте состояние внутренней электропроводки и соединений (в проходной трубке и блоке соединений (13) (Рис.F).
- Проверьте электрические компоненты, заменяя их по одному (конденсатор, устройство безопасности крышки, модуль электроники, двигатель).

### **Машина останавливается из-за перегрева двигателя: (блок двигателя горячий)**

В случае перегрева двигателя, аппарат останавливается автоматически.

Защитное устройство сбрасывается автоматически, поэтому прежде чем перезапустить машину, подождите, пока двигатель остынет (от 15 до 30 секунд).

### **Аппарат останавливается из-за перегрузки**

Инородный предмет между лезвиями и интенсивное использование могут привести к перегрузке двигателя. При таких обстоятельствах может активироваться и остановить работу машины как термозащита, так и защита от избыточного тока.

Если машина горячая, обратитесь к разделу "**Машина останавливается из-за перегрева двигателя**".

В противном случае обратитесь к разделу "Защита двигателя от перегрузки".

### **Аппарат продолжает работать после переработки всех кубиков льда.**

В автоматическом режиме аппарат работает в соответствии с нерегулируемым таймером, установленным на 1 минуту (время, необходимое для переработки полностью загруженного бункера при мелком измельчении).

Нажмите подсвеченную кнопку, чтобы вернуться в ручной режим и остановить аппарат.

### **Одновременно мигают обе кнопки**

Аппарат остановился из-за перегрузки двигателя. Для устранения обратитесь к разделу "Защита двигателя от перегрузки".



### **Измельченный лед не падает в ведро для льда**

Аппарат разработан так, чтобы измельчать весь объем стандартного поддона кубиков льда за один запуск. Если в бункер будет загружено слишком много кубиков льда или используется слишком маленькое ведро для льда, уровень измельченного льда постепенно достигнет выпускного отверстия. Так как измельченный лед не имеет возможности падать, он уплотняется в перемалывающем блоке. Простого удаления ведра для льда недостаточно, чтобы разблокировать выпускное отверстие.



**Важно:**

**Не вставляйте твердые предметы в выпускное отверстие для измельченного льда, когда аппарат работает.**

**Решение:**

- Остановите аппарат.
- Опустошите ведро для льда (заполненное измельченным льдом)
- Заполните бункер для кубиков льда и снова запустите автоматический цикл для каждого из размеров.
- При необходимости подождите некоторое время, что бы лед подтаял.



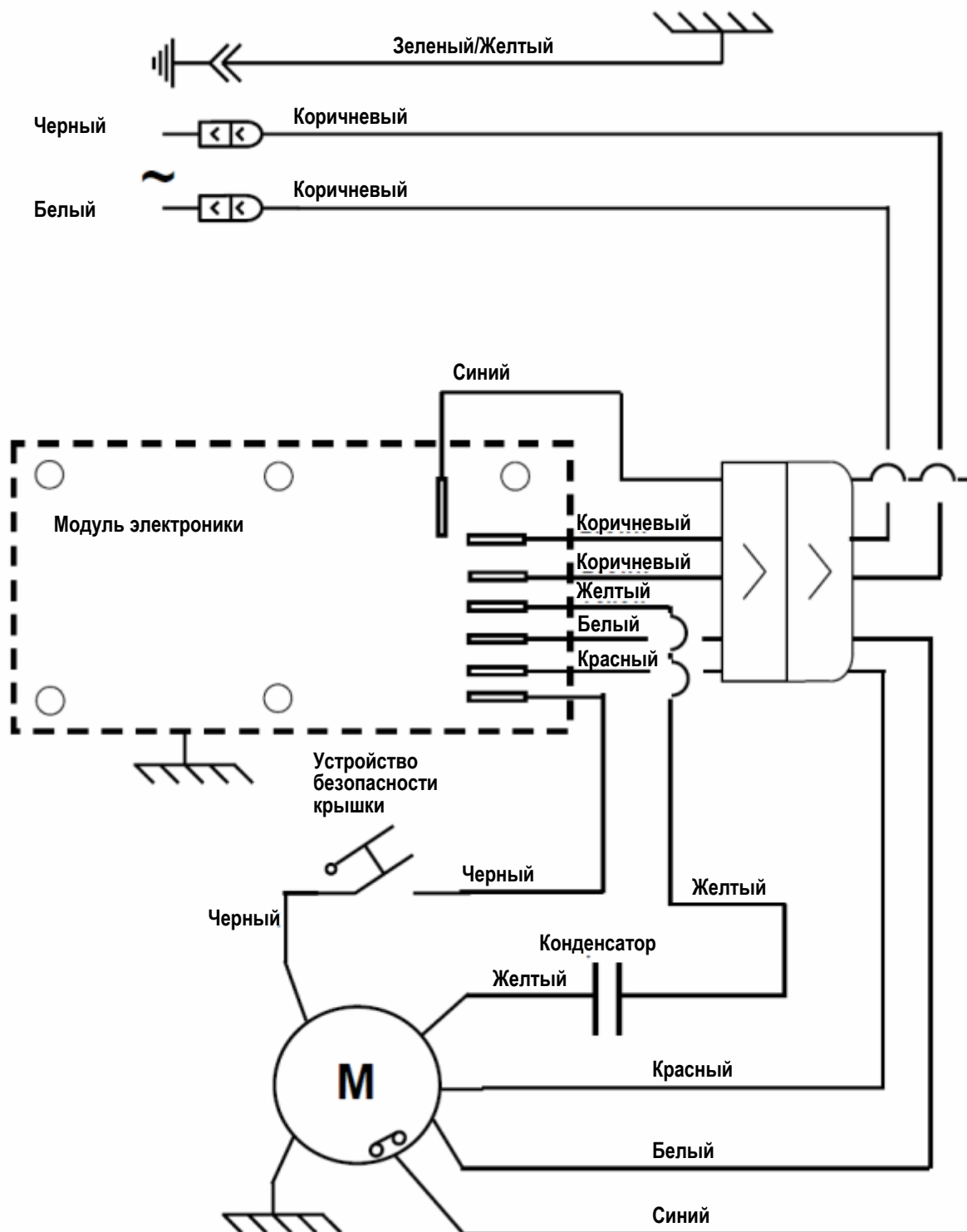
## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель 53		Однофазное	
Напряжение	(В~)	220-240	100-120
Частота	(Гц)	50/60	50/60
Двигатель: параметры			
Потребляемая мощность	(Вт)	130	155
Скорость двигателя:	(об./мин.)	1450 при 50Гц	1700 при 60Гц
Скорость лезвий:	(об./мин.)	75 при 50Гц	88 при 60Гц
Рабочая вместительность бункера для кубиков льда	(кг)		1.3
Количество подвижных лезвий			4
Количество неподвижных лезвий			3
Средний выход при "мелком размере"	(кг/ч)		180
Средний выход при "крупном размере"	(кг/ч)		110
Время таймера	(с)		60
Рабочая вместительность ведерка для льда	(кг)		1.3
Размеры: Высота	(мм)		474
Ширина	(мм)		236
Глубина	(мм)		353
Масса: Масса нетто	(кг)		10
Масса брутто	(кг)		11
Шум: (2)	(дБА)		63

(1) Эти значения предоставлены как ориентировочные. Точные электрические характеристики можно узнать на панели с паспортными данными.

(2) Уровень шума был измерен при рабочем звуковом давлении аппарата на расстоянии 1 м по оси в соответствии со стандартом EN 31201.

Схема электрических соединений 110-120В 50/60Гц и 220-240В 50/60Гц

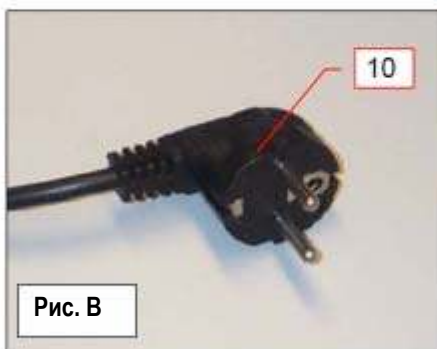


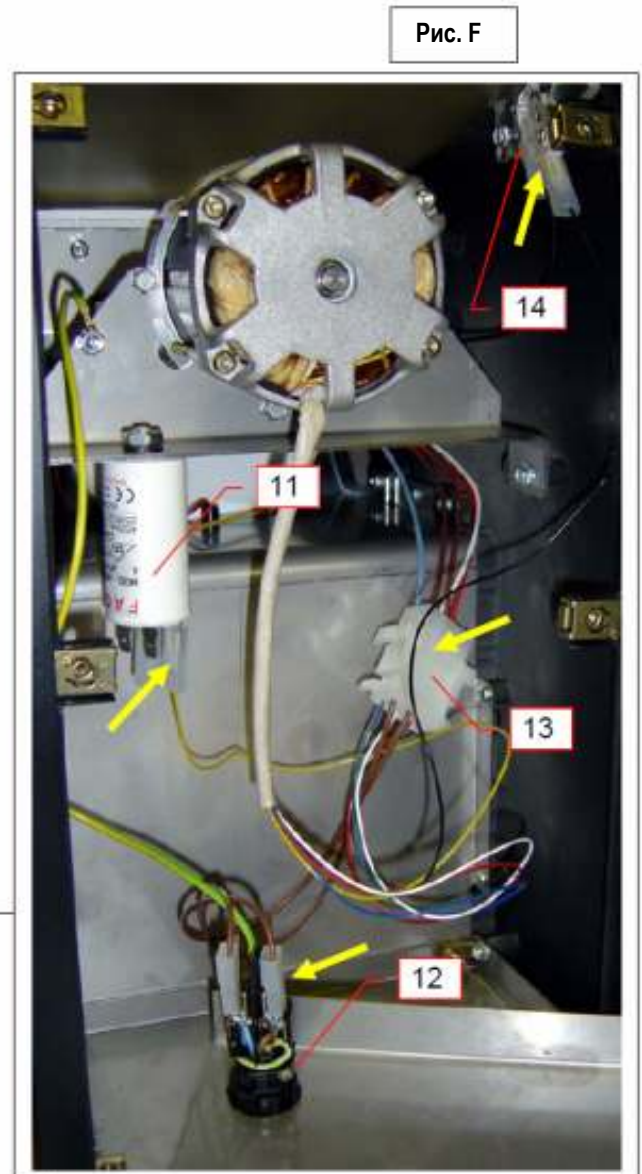


### Перекрестная таблица элементов

Позиция	Описание
1	Крышка бункера для кубиков льда
2	Запирающая ручка
3	Бункер для кубиков льда
4	Кнопка "Крупный размер"
5	Кнопка "Мелкий размер"
6	Ведерко для льда
7	Держатель поддона для капель
8	Поддон для капель
9	Измельчающий блок
10	Вилка кабеля электропитания
11	Конденсатор
16	Панель с паспортными данными

## Изображения







## ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

### ГАРАНТИЯ

Гарантия на оборудование действует в течение двенадцати месяцев от даты изготовления, указанной на панели с паспортными данными.

Гарантия строго ограничена бесплатной заменой любой оригинальной запчасти, признанной нами дефектной в результате брака или производственного дефекта и определенной, как принадлежащая аппарату, о котором речь.

Это не касается случаев повреждения в результате установки или использования, не соответствующих инструкциям, приложенным к каждому аппарату (руководство по использованию) или очевидного недостатка обслуживания или несоблюдения общих правил электрической безопасности.

Все замены частей по гарантии производятся после возврата дефектной части в нашу мастерскую оплаченной доставкой, в сопровождении копии гарантийного сертификата, на котором указан серийный номер аппарата.

Все устройства имеют идентификационные панели с серийным номером, идентичным указанному в данном гарантийном сертификате.

В случае серьезного повреждения, которое предполагает ремонт только в условиях нашей мастерской, и с согласия наших служб, все устройства подлежащие гарантии должны быть отправлены клиентом оплаченной доставкой. Если аппарат ремонтируется не по гарантии, пересылка и возврат является обязательством клиента. Части и труд оцениваются по действующим ценам (прайс запасных частей – почасовая тарификация труда). Перед проведением ремонтных работ выполняется предварительная оценка, которая должна быть согласована.

В случае возникновения спора, он попадает исключительно под юрисдикцию территориального суда производителя (Лион).

## ПАНЕЛЬ С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ АППАРАТА

### ОБРАЗЕЦ

Для всех документов, не доставленных с  
аппаратом.

Напечатанных, Переданных по факсу, Скачанных